

血腥馆

〔日〕江户川乱步 著
叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE

山东文艺出版社

青年大侦探系列

血腥馆

〔日〕江户川乱步著 叶荣鼎译



山东文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

血腥馆 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. - 济南:
山东文艺出版社, 2003. 10
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2193-X

I. 血… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 062166 号

图字 15 - 2003 - 46

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

血腥馆

SINTEI · SHŌNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 46

SANKAKU-YAKATA NO KYŌFU

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1973 Ryūtarō Hirai

First Published in Japan in 1973 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Pub-
lishing Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	威海日报印刷公司
版 次	2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 / 6.5 千字 / 124
定 价	10.00 元

一代奇才江戸川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江戸川乱步，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江戸川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江戸川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江戸川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常孜

孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作品的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共 20 卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味

性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江戸川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人才培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江戸川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江戸川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际APPA金奖和2001国家出版署铜奖。

江戸川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江戸川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江戸川乱步，竖有江戸川乱步文学纪念碑，还建有江戸川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。



我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



目 录

三角馆里的居民	1
怪奇建筑	2
诉说衷肠	9
不欢而散	14
黑暗相遇	20
枪声响起	26
侦探登场	35
可疑雪印	41
谁是凶手	49
善良老人	58
财产平分	62
证书失窃	68
转移视线	77
面红耳赤	84
电梯惨剧	92
内部排摸	101
无柄匕首	107



电梯调查·····	112
高等数学·····	118
层层剖析·····	124
男女对话·····	128
奇迹出现·····	133
巧设圈套·····	142
纸币兑换·····	149
不打自招·····	154
套中有套·····	159
各就各位·····	164
伏击罪犯·····	171
束手就擒·····	180
犯罪动机·····	183
“青年大侦探系列”译后记·····	191





三角馆里的居民

右三角馆

蛭峰健作 70 岁 与蛭峰康造是孪生兄弟，是蛭峰康造的哥哥；

蛭峰健一 36 岁 是蛭峰健作的长子，独身；

蛭峰丈二 32 岁 是蛭峰健作的次子，独身；

穴山弓子 58 岁 是蛭峰健作已故妻子的妹妹；

女佣人 2 名。

左三角馆

蛭峰康造 70 岁 与蛭峰健作是孪生兄弟，是蛭峰健作的弟弟；

蛭峰良助 33 岁 是蛭峰康造的养子，独身；

鸠野桂子 26 岁 是蛭峰康造的养女，已婚，改为婆家姓；

鸠野芳夫 38 岁 是鸠野桂子的丈夫，按妻子要求搬至蛭峰康造家居住；

猿田老人 60 岁 受上代主人和现主人雇佣的管家，家住左三角馆；

女佣人 2 名。



怪奇建筑

悄然无声的大雪不知什么时候已经停止了飘落。

刺骨的寒风却仍然在阴沉沉的天空中狂舞。

律师森川五郎不由得竖起呢大衣领子，戴着皮手套的右手不停地摇晃着公文包，沿河边道路快步走着。

长筒橡胶靴的下边，不时地传出靴底踩在雪上发出的响声，声音清脆悦耳，使心情格外舒畅。

“沿街角转一个弯，就是蛭峰别墅的玄关了。”

他放心地抬起脸来，眺望隔着围墙内的西洋别墅。

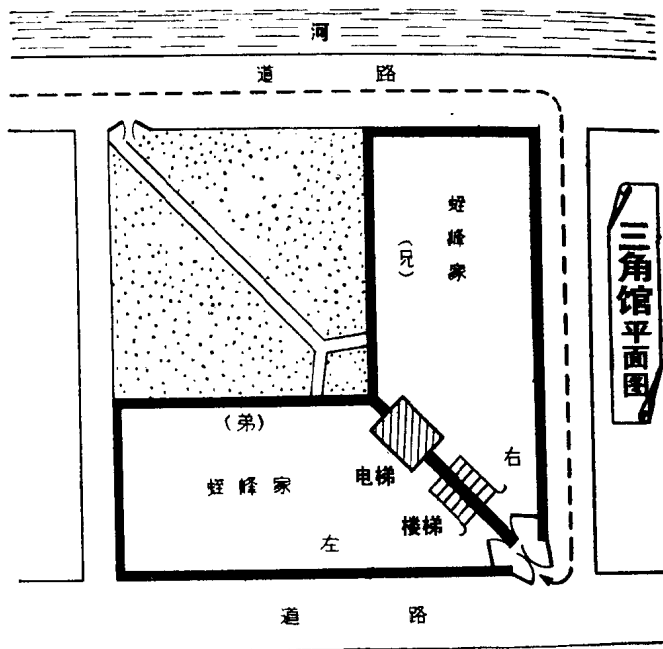
这是一幢砖结构的建筑，已经十分陈旧，建于明治时期。它又是一个幸运儿，在大正时代的罕见地震时没有倒塌，在战争期间也没有被炸毁，精神抖擞地矗立在这里。

这就是需要律师出面解决问题的三角馆吧？

他暗自嘀咕。

三角馆，是社会上对这幢西洋建筑的习惯称呼。它占地面积约六百六十平方米，近似于正方形，地下有地下室，地上有五屋楼，屋顶还有夹层房间，有种威风凛凛的气势。

不用说，它原来是一幢住宅，可大正末期，好端端的正方形住宅用地和住宅建筑被一条对角线分成两个等边三角形住宅。这条对角线是一道厚厚的砖墙，是左右两个住宅的分界线。



如图所示，两等边的三角形住宅建筑虽分成两半，可从结构上还是连在一起的。

建筑中间部位有玄关、大厅和宽敞的楼梯，可分界线砖墙的崛起，把上代业主匠心独运的大楼梯分隔成两个狭窄的半楼梯，实在是可惜之极。

楼梯的背后是电梯。由于电梯怎么也无法分隔，便把出入口改在电梯房和电梯井一至五楼的左右两侧，使之成为两家共同使用的公用电梯。

与建筑相比，院子显得小了一些。院子中间没有砌厚



厚的砖墙，而是用铺设的石子路代替分界线，左右两侧院子的面积相等。石子路末端，是左右两住宅共同使用的公用后门。

像这样分割后难以言喻的奇妙建筑，被附近人们称为三角住宅地或三角馆。

三角馆别墅里居住着一对孪生兄弟。该建筑是他们父母建造的。

哥哥蛭峰健作和弟弟蛭峰康造，都已经是年过七十的古稀之人。

今天，律师森川五郎是应哥哥蛭峰健作的邀请登门拜访。

他把仰望的视线收回到脚下，随即加快了脚步。于是，靴底下又传出雪的响声。

就在这时，脑袋顶上猛地飞过一阵比风还要响的声音。

森川五郎赶紧抬起脸来观察。

左侧河里发出沉闷的响声，是一个长方形的东西掉到了河里。

瘦长形状的厚牛皮纸包，长约三十厘米，宽约二十厘米，被一根绳索捆得紧紧的。

森川五郎瞪大眼睛打量周围，除右边是蛭峰兄弟俩居住的三角馆围墙外，其他地方空荡荡的，连一个人影也没有见着。

牛皮纸包孤零零地在水面上漫无目标地漂浮了好一会儿，接着像被吸入旋涡那样渐渐朝水底方向下沉。



肯定是住在三角馆里的人把牛皮纸包扔到河里的！

森川五郎一直待到牛皮纸包被水淹没后又迈开脚步走了起来。

片刻后，他沿石台阶走到最上面的第三段青石板上，站在三角馆玄关门口。

推开大门，门内侧是两家共同使用的公用换鞋处，正面排列着两个出入口。右侧出入口的门上挂有“蛭峰健作”的姓名牌，左侧出入口的门上挂有“蛭峰康造”的姓名牌。

森川五郎伸长右手按响了安装在右侧门框上的门铃。

门开了，一年轻女佣人出来迎接，引导森川五郎来到光线暗淡但很宽敞的大厅深处的右边房间里。

这房间是客厅，纯西洋风格的摆设和装饰。

客厅的面积非常宽敞，天花板高得十分罕见。由于下面有地下室，地面也比一般建筑要高出许多。墙很厚实，室外响声根本传不进来。

外表富丽堂皇的壁炉里燃烧着煤气，传出一阵阵的响声，朝外输送暖气。可房间太大，温度难以上升，加上光线不是很亮，森川五郎还是觉得冷嗖嗖的。

天花板上悬挂着大型水晶吊灯，长方形大桌子古色古香，高高的靠背椅表面有工艺雕刻，有一方墙上嵌有硕大的镜子。

无论观察房间的哪一个部位，总觉得过时、古老，仿佛走进一家很少有顾客光顾的博物馆里。

“光线太暗了，你去把灯打开！”





突然，不知从哪里传来年轻女人的声音，刹那间周围突然亮堂起来。

森川五郎律师的对面是大镜子，清楚地反射来自隔壁房间的灯光。他转过脸去，发现客厅与隔壁房间之间是一条拱形走廊，挂在那里的丝绒分隔帘中间的交汇处有五十厘米的间隙。亮如白昼的隔壁房间，透过间隙清晰地映照在客厅的大镜子里。

大镜子里还清楚地映照出一个年轻女人脸的侧面，正坐在椅子上。这时，去开灯的男子返回到女人身边。

年轻女人从袋里取出烟盒，掏出一支烟夹在嘴唇中间。男子见状连忙取过桌上的火柴，擦着后给年轻女子点烟。

淡蓝色烟雾从年轻女子嘴里涌出，朝悬挂在天花板上的大吊灯扑去。看他俩的举止，似乎根本没有察觉隔壁客厅里有外来客人。

年轻女子改变了姿势，于是从镜子里可以清楚地看见她脸的正面。

啊！简直像从天上下凡的仙女！森川五郎情不自禁地赞叹。

女子年龄大约在二十四岁左右，相貌可谓百里挑一。身着十分耀眼的绿色外套，嘴抹光泽四溢的唇膏，眼睛和脸颊部位的化妆算得上精工细作。可以想像，年轻女子非常嗜好化妆打扮。

站在她身旁的男子虾子似的弯着腰，献殷勤地说：

“你年轻漂亮，真让人羡慕！”



“真那么回事吗？可我怎么从来就没有这种愉快的感受。居住在这么陈旧的风子里，过着酷似古时候的夫人生活，整天被家务活缠得脱不开身，唉……”

“是啊，这别墅里是一个纯粹的古老世界。”

“是的！太沉闷了！快带我去有趣的地方！费用我出。”

“嗯……”

这时，佣人从门口走进客厅喊森川五郎。

“对不起，主人要见你，请跟我来。”

正专心致志听着隔壁房间对话而感到恍惚的森川五郎，猛听见女佣人朝着他说话的声音，仿佛梦中惊醒似的脱口答道，声音响得出奇：

“哦，是吗？”

映照在镜子里的年轻男女闻声吃了一惊，猛地转过脸朝这边眺望。

男子径直走入客厅。

“我不知道有客人来。”

男子责备似的盯着森川五郎。

“对不起，让你受惊了！”

“不，没什么。客厅里光线暗，又太大。”

“大概夫人也受惊了吧？实在对不起。”

不知何故，男子听森川五郎这么一说好像慌了神，踌躇不安地蠕动起嘴巴来。

这时，从出乎意料的方向传来低而深沉的嗓音。

森川五郎循声望去，原来是左三角馆户主蛭峰健作的